

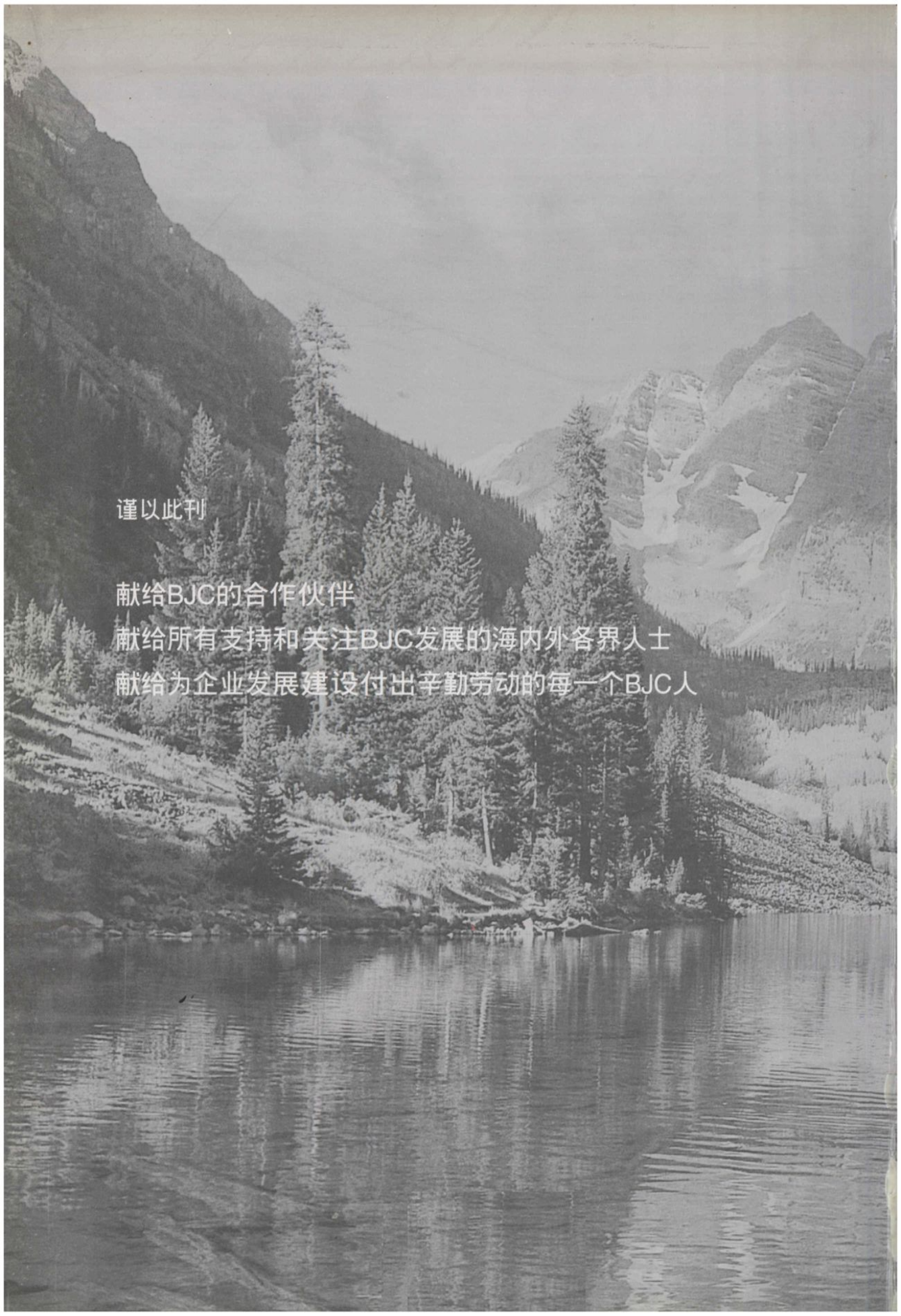
1 9 8 4 - 2 0 0 4



北京吉普汽车有限公司

20周年志庆

BJC's 20th Anniversary

A black and white photograph of a mountain landscape. In the foreground, a calm lake reflects the surrounding scenery. The middle ground is filled with a dense forest of tall, dark evergreen trees. In the background, rugged mountains rise, with some peaks covered in snow or light-colored rock. The sky is a uniform, light gray, suggesting an overcast day. The overall mood is serene and majestic.

谨以此刊

献给BJC的合作伙伴

献给所有支持和关注BJC发展的海内外各界人士

献给为企业发展建设付出辛勤劳动的每一个BJC人



《北京吉普汽车有限公司二十周年纪念册》以翔实的资料记载了北京吉普汽车有限公司(BJC)从开业至今20年的风雨历程,展示了BJC人创业的艰辛,辉煌的业绩,面对国际化竞争带来的机遇和挑战以及建设具有国际竞争力的世界级汽车公司新的征程。

BJC作为中国汽车行业第一家中外合资企业,在1984开业至今二十年的经营过程中取得过骄人的成绩,谱写过辉煌的篇章;已向国内外市场提供了70万辆汽车,实现销售收入452亿元,上缴国家税费近70亿元(不含国家对购车征收的三项税费)。公司曾连续4年入选全国“十大最佳合资企业”;被国家授予“先进技术型企业”和“质量效益先进型企业”;是中国汽车工业五十年来五十个最具成长性的企业之一;是目前中国知名的整车制造企业之一,为中国的改革开放和汽车工业的发展做出了不可磨灭的卓越贡献。

二十年来,BJC通过动态引进、消化吸收国际先进汽车技术,先后开发了一系列深受用户喜爱的产品,从经典产品BJ2021切诺基到中国经济型SUV旗舰产品Jeep 2500和世界最佳4X4车型Jeep4700/4000;从引进投产中国第一个以三菱品牌命名的产品帕杰罗SPORT到生产中国第一款全时全能轿车三菱欧蓝德;从遍布中国大江南北的BJ2020到拥有自主知识产权的第二代军车;从单一品牌产品发展到既有北京牌,又有Jeep和MITSUBISHI MOTORS等多个国际品牌。BJC,一个由多国人员组成的国际化团队,正在通过自己脚踏实地、顽强不懈的努力和奋斗,实践着“一年一个新产品”,争创中国最佳SUV供应商和成为具有国际竞争力企业的目标。

面对新世纪,BJC加快了产品结构升级和二次创业的步伐。继北京汽车工业控股有限责任公司(北汽控股)与戴姆勒克莱斯勒于2001年3月27日签署的延长合作30年的合资合同修订本得到政府批准后,双方又于2003年9月8日签署了长期、全面战略合作的框架协议。BJC将依托戴姆勒克莱斯勒集团(戴克集团)全球化技术优势,积极引进联盟体系内多种品牌的轿车、SUV产品,建立现代化的全新公司,引进德、美、日各方先进的管理模式,建立全新的市场、销售、服务体系,最大限度地发挥北汽控股与戴克集团联盟体系内各方的优势,积极谋求企业可持续发展,增强企业的综合竞争能力。

BJC风风雨雨二十年,经历了从创业到辉煌的过程,经历了机遇和挑战的考验,如今的她又以崭新的面貌开始了向世界级汽车公司迈进的新征程。至今,BJC人回忆起江泽民主席1995年11月7日视察北京吉普公司的亲切鼓励,“我看你们这个企业是很有希望的”,感慨尤深。回顾过去,展望未来,我坚信,BJC一定会再振雄风,迅速迎来一个更加辉煌灿烂的明天。

谨以此刊献给BJC的合作伙伴,献给多年来支持和关注BJC发展的各级政府领导和海内外各界人士,献给为BJC的发展建设付出辛勤劳动的每一个BJC人。

安庆衡

北京吉普汽车有限公司
董事长 安庆衡
2004年1月

Contents

目 录

序 Preface	2
寄语 2004 站在历史新起点	6
At the brand new start	8
诞生 Naissance	10
中国汽车工业第一家中外合资企业的诞生	
Naissance of the 1st JV in China Automotive Industry	13
感受亲切关怀	
Deep considerations from all levels	16
发展 Development	18
发挥中外合资优势，成功改造老企业	
Take advantage of the JV & Successfully restructure the old enterprise	24
进行产品开发及研究	
Product Development & Research	24
引进切诺基新车型，实现新车国产化与老产品持续改进	
Introduce new Cherokee model, Fulfill new vehicle localizations & old vehicle improvements	27
实施新产品发展战略	
Implement new product strategy	30
形成整车开发能力	
Capable of developing complete vehicle	32
国内最大的军车供应基地	
The largest military vehicle supply base	35
创造具有特色的中外合作管理模式	
Create the management model with Chinese characteristics	38
完善与国际接轨的销售服务网络	
Upgrade the sales & service networks, Link with international market	42
独特的企业文化	
Unique Corporate Culture	48
展望 Expectations	50
新合同、新起点	
New JV Contract, new starting point	52
实现跨越式发展	
Realize high-speed development	54
20年大事年表 Major Events	



序 Preface

<Jeep 20th Anniversary Memorial Album> recorded BJC 20 years up and down since its establishment, displayed BJC people's great efforts, glorious achievements, opportunities and challenges in the international competition, and the starting of a new Long March in building up the internationally competitive motor company up to world level.

As the first automotive joint venture in China, BJC had sold 700,000 vehicles domestic and abroad with sales revenue of 45.2 billion yuan, paid tax around 7 billion yuan. As one of the top 10 rapid growing automotive companies in 50 years of China automotive industry and one of the most well-known automotive manufacturing companies, BJC, ranked as Top Ten Best JV in China four times and awarded Advanced Technological Enterprise and Advanced Quality and Profit Enterprise respectively, made outstanding contribution to China's opening and national automotive industrial development.

In the past 20 years, BJC had introduced and absorbed world advanced auto technology and developed a series of fancy products, from classical BJ2021 Cherokee to China economic SUV flagship Jeep2500 and world best 4X4 Jeep4700/4000, from BJ2020 all over the country to second generation military vehicle Warrior, from single brand to multiple brands including Beijing Jeep, Jeep and Mitsubishi, and introduced the first Mitsubishi branded product Pajero Sport and the first all-time all-wheel drive vehicle in China Mitsubishi Outlander. BJC, a multi-national team, is implementing "one new product per year" strategy with substantial efforts to hit the target of best SUV supplier in China and international competitiveness.

In light of the new era, BJC expedites its pace to update its product structure. Following the approval by the government on Revised JV agreement signed on March 27, 2001 between Beijing Automotive Industry Holding Co. Ltd and DaimlerChrysler (China) Ltd. Corporation to extend 30 years cooperation, the two parties signed another agreement on September 8, 2003 for a long term full scale commitment, which will enable BJC to have access to DC's global technological advantage, introduce multi branded passenger car, SUV products from the alliance, build a brand new modern company, introduce advance management model from Germany, USA and Japan, build a new market, sales and service system, maximize the advantage of BAIC and DC alliance for the continuous growth and comprehensive competitiveness.

After 20 years experience of glories, opportunities and challenges, BJC has started a New March towards world class automotive company. Recalling President Jiang's encouragement on November 7, 1995 during his plant visit: "I think your company is very promising", looking back on the history and looking over for the future, I believe BJC will retaliate its strength and brace a more shining tomorrow.

This book is dedicated to all BJC partners, to government officials who have rendered strong support to BJC development, to all walks of life home and abroad, to each BJC person who has contributed great efforts to BJC development.

An Qingheng

Board Chairman, Beijing Jeep Co. Ltd.
01.2004

BJC股东方及BJC主要负责人 BJC Shareholders and Principal Leaders



安庆衡
北京汽车工业控股有限责任公司 董事长
北京吉普汽车有限公司 董事长

An Qingheng

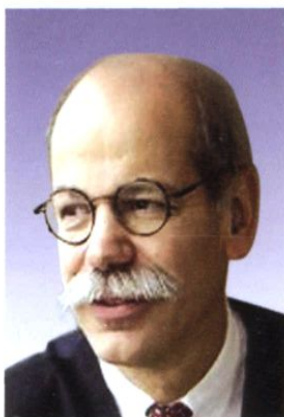
Chairman
Beijing Automotive Industry Holding Co. Ltd
Chairman
Beijing Jeep Co. Ltd.

股东所占股份 Shareholder structure



57.6041%

北京汽车工业控股有限责任公司
Beijing Automotive Industry Holding Co. Ltd



冉切尔
戴姆勒克萊斯勒公司
總裁兼首席執行官

Dieter Zetsche
President & CEO
DaimlerChrysler Corporation



31.8499%

戴姆勒克萊斯勒公司
DaimlerChrysler Corporation



費若銘
戴姆勒克萊斯勒(中國)投資有限公司 總裁兼首席執行官
北京吉普汽車有限公司 副董事長

Roman Fischer
President & CEO
Daimler Chrysler (China) Ltd.
Vice-Chairman, Beijing Jeep Co., Ltd.



10.5460%

戴姆勒克萊斯勒(中國)投資有限公司
Daimler Chrysler (China) Ltd.

创建于上个世纪八十年代的这家合资企业，拥有悠久的历史，美好的现实和辉煌的未来。我有幸加入这一国际团队与我的中国同事一起工作，并为北京吉普的建设倾尽所能感到十分欣慰和骄傲。董事会已经为北京吉普在新世纪的发展制定了宏伟的目标。我坚信，这一目标一定会在我们的共同努力下圆满实现！值此BJC开业二十周年之际，谨向各位献上我最美好的祝愿，祝BJC兴旺发达，辉煌永驻！

This JV established in the 1980 's has a long and noteworthy history, a strong, current position and bright future. I am honored to join this international team and work with my Chinese colleagues. I feel very grateful and proud of doing my utmost on BJC 's development. The Board of Directors has already set far reaching goals for BJC 's development in the new century. I firmly believe that it will surely be realized under our joint efforts!

I want to send my best wishes to everybody on BJC 's 20th anniversary and hope that BJC will be more prosperous and developed and maintain its glory for ever!

Paul Alcalá



总裁：P.艾勒卡拉
President: Paul Alcalá

坚持国际团队、国际品牌和制造国际同步产品的战略。聚精会神地按精益化、柔性化、自动化和信息化理念建设好新厂区，提高快速适应市场、满足用户需求的核心竞争力。树立全球意识，用国际眼光，把握机遇，一心一意谋求北京吉普的跨越式发展，把北京吉普建设成一个可持续发展的、具有国际竞争力的生产全系列SUV和宽系列轿车的现代化企业。

We will implement strategy of international team, world brand and world-wide brand new products manufacturing, focus on building a lean, flexible, automatic and informative new plant, improve the core competitiveness to meet market requirement and customer needs, pursue high speed development with global vision and further build BJC into a modern enterprise manufacturing full series of SUV products and wide range passenger cars, with ability to continuous growth and international competitiveness.

童志远



副总裁：童志远
Vice-president: Tong Zhiyuan

在改革开放中诞生，在改革开放中成长，在改革开放中发展壮大，伴随着国家改革开放的脚步，北京吉普走过了二十年的历程！今天，经济全球化已经成为本世纪不可阻挡的发展潮流。作为中国汽车工业第一家合资企业，北京吉普将继续开来，与时俱进，坚定不移地强化同合作伙伴之间的战略合作，扎扎实实推进企业自身建设，做强、做大、做优，实现用户满意、股东满意、职工满意的目标，为中国改革开放再谱新篇！

Born in China 's early opening to the outside world, grown and flourished with the national reform, BJC has come to its 20th anniversary. Today, in the irreversible trend of globalization, as the 1st JV in China 's automotive industry, BJC will carry on with the times, strengthen the strategic cooperation among partners, push on the self-improvement so as to realize our goals of satisfying our customers, our shareholders as well as our employees and will make further contributions to China 's opening & reform!

李志立



工会主席：李志立
Chairman of Labor Union: Li Zhili



寄语 2004 站在历史新起点

At the brand new start

伴随着中国改革开放的历史车轮，北京吉普汽车有限公司(简称北京吉普公司)已经走过了整整二十年的征程！

二十年前的今天，横跨大洋的握手使地球两端的中美两家公司走到一起，共同迎来了中国汽车工业第一家中外合资企业的诞生。

二十年来，在国家和北京市各级领导的关怀下，在中外方股东及海内外社会各界朋友的支持下，北京吉普公司致力于“生产一流产品，推行一流管理，培养一流人才，创建一流企业”，中外全体员工风雨同舟，精诚合作，充分发挥合资经营优势，主要依靠自身积累，滚动发展，把一个昔日产品单一、陈旧、落后的工厂发展建设成为技术先进、具备相当规模实力的现代化汽车制造企业和国防建设重要的军车研制、生产基地；公司已经形成了SUV车型豪华、高、中档次及经济型的完整产品系列，从单一国产品牌发展到多个国际知名品牌，全面提升了企业制造能力和制造技术水平，并实现了产品品牌、性能、质量与国际同等；制造工艺、装备、技术水平与国际同步；现代企业制度建设与国际接轨，为公司今后的更大发展奠定了坚实基础。

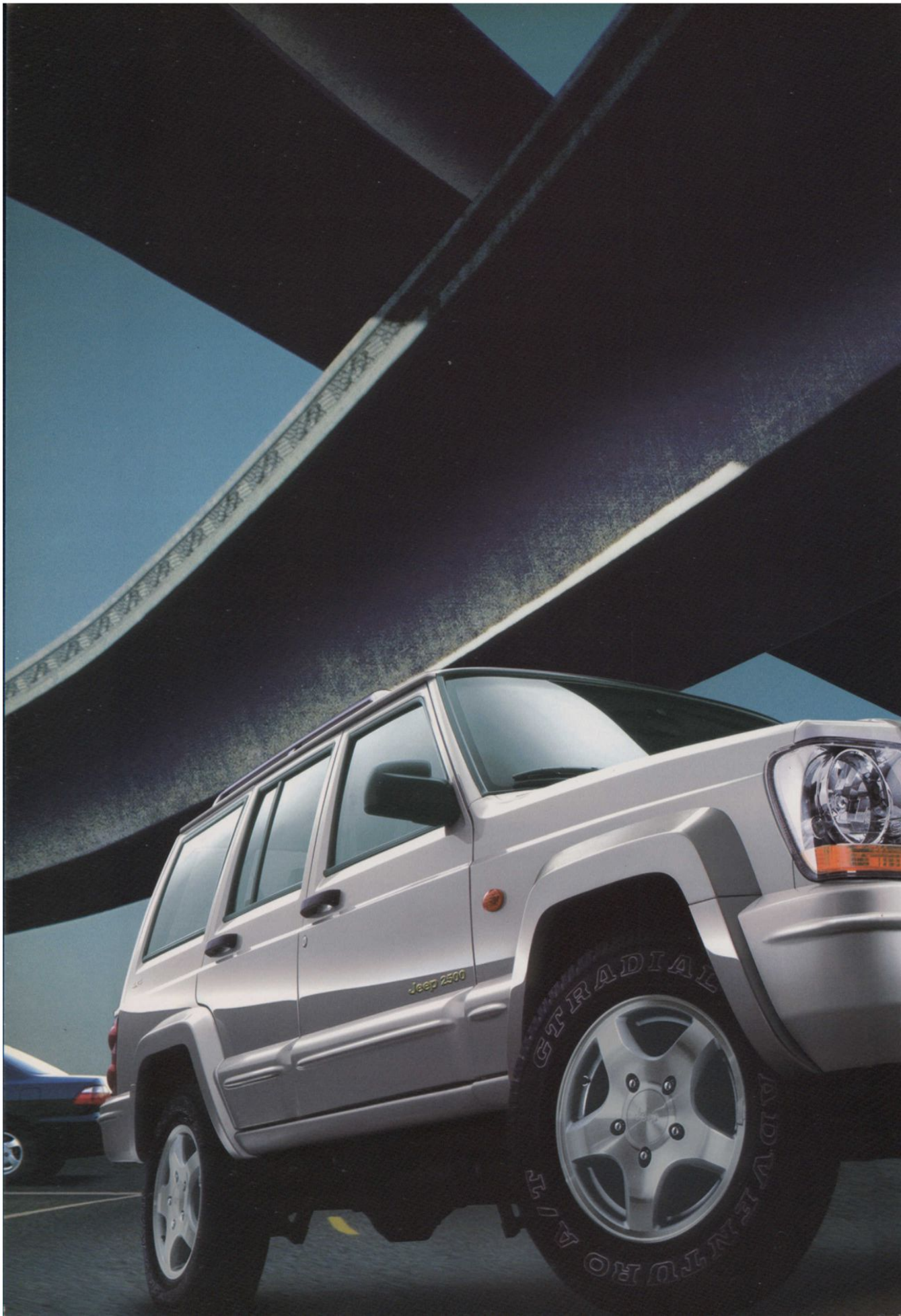
二十年来，公司向社会生产提供了70万辆汽车产品，实现销售收入达到450亿元，向国家缴纳税费近70亿元，公司全员劳

动生产率2003年超过110万元/人·年，固定资产总值达到17亿元，比开业时增长27倍，以无可争辩的事实展示了企业的社会价值和成功形象。公司先后被北京市授予“外商投资先进技术型企业”、“北京市工业系统十佳外商投资企业(第一名)”、“北京市经济百强企业”；多次入选“全国十大最佳合资企业”、“全国500家最大工业企业”(第三十三名)、“全国500家最大外商投资工业企业”、“全国质量效益型先进企业”、“国防军工协作配套先进单位”、“中国汽车工业50年50个最具成长性的企业”、BJ2020和切诺基双双入选“中国汽车工业50年50个最具影响力的产品”。

北京吉普公司的成功实践同时为推动中国汽车工业的发展提供了有益借鉴，丰富了国家改革开放政策的制订和完善，促进了国际间经济技术的交流与合作。

- 首开中外合资经营先河，第一个获得国家批准延长合资企业经营期限，成为国内众多汽车企业全新的发展模式；
- 率先进行引进车型国产化并第一个建立国产化共同体组织，带动了国内汽车零部件及相关行业的技术进步，并为国家相关政策的制定提供了依据；
- 引进动态技术的做法，成为联结国内企业与国际最新科技发展的桥梁，培养造就了一批国际化、专业化的技术管理人才；
- 率先实行的“全员合同制”、“聘任制”，为国内人事用工制度的改革提供了新鲜经验；
- “吉普模式”——新型企业文化成为社会主义精神文明建设的一支奇葩。

2002年6月6日，中国政府正式批准了北京吉普汽车有限公司延长30年合资经营的新合同。公司的发展掀开了新的一页！站在历史的新起点，北京吉普公司将紧密依托合资伙伴的全球化技术优势，努力推进新产品战略，以国际化团队制造国际品牌，以专业化团队打造SUV、轿车精品；以新厂区建设为契机，进一步加快企业发展步伐。我们坚信，不久的将来，一个具有国际竞争力、可持续发展的、国际化、现代化的汽车制造公司一定会展现在世人面前，北京吉普将永驻辉煌！



诞生



Naissance

创新，求变，酝酿，成型。
在中国改革开放的战略决策下，
北京汽车决策者汲取中外的力量，
开创中国汽车工业第一家中外合资企业。
BJC以崭新的面貌应运而生，
成为中国汽车工业开放的标志。





诞生篇 Naissance

中国汽车工业第一家中外合资企业的诞生

Naissance of the 1st JV in China Automotive Industry

北

北汽普汽车有限公司前身为北京汽车制造厂主要厂区(南厂区)。北京汽车制造厂是我国著名汽车生产企业。自1958年生产出第一辆汽车以来,自力更生,艰苦奋斗,经过二十余年的努力,到合资前已经发展成为年产一万五千辆汽车的轻型越野汽车基地,为国家的经济建设和国防事业做出了贡献。但是,在企业进一步发展的道路上遇到了主要两个方面的困难:一是产品品种单一,“二十年一贯制”,在国际市场上缺乏竞争力;在产品开发和制造技术方面同世界先进水平相比,落后三十多年。二是缺乏资金,按照当时计划经济体制下国家对国有企业实行的政策,企业自身可用于技术改造的资金微乎其微;而作为投资主体的国家由于“十年动乱”的影响,也拿不出大量资金用于企业的技术改造,造成企业装备、基础设施陈旧落后,很多设备“超期服役”,甚至影响到正常生产。

党的十一届三中全会关于把工作重点转移到社会主义现代化建设上来的战略决策,为汽车工业的发展注入了新的活力。在中央和北京市主管部门的直接关怀下,北京汽车制造厂开始了“引进技术、引进资金、引进产品,利用中外合资经营加快老企业发展”的大胆探索。

1979年1月16日,经美国友升国际公司总经理、著名美籍华人沈坚白先生介绍,北京汽车制造厂同美国汽车公司就合资经营问题进行了初次接触。1979年2月2日,由当时的上级主管部门第一机械工业部和北京市政府联合提出了“关于北京汽车制造厂和美国汽车公司合资经营吉普车公司”的报告。1979年3月3日,国务院副总理余秋里和李先念、耿飚、王任重、谷牧、康世恩等6位中央领导同志批复“原则同意”。1979年10月,北京汽车工业公司成立商务谈判组,同美国汽车公司开始进行合资谈判。





1. 1983年5月5日，北京吉普汽车有限公司合资经营总合同签字仪式在北京人民大会堂举行。
2. 1984年1月15日，北京吉普汽车有限公司正式开业。
3. 1985年9月26日，改革开放以来我国引进生产的第一款车型BJ2021(切诺基)汽车驶下生产线，国务委员陈慕华为新车投产剪彩。

1983年5月5日，北京吉普汽车有限公司合资经营总合同签字仪式在北京人民大会堂举行。北京汽车工业总公司总经理吴忠良和美国汽车公司董事长兼最高执行官W.P.铁伯特分别代表北京汽车制造厂和美国汽车公司在合同上签字。合同有效期20年。1983年6月1日，经国家对外经济贸易部批准合同生效。

1984年1月15日，北京吉普汽车有限公司作为独立法人正式开业并举行了隆重的开业仪式。国务委员兼国家对外经济贸易部部长陈慕华，国家经委副主任赵维臣，中国汽车工业公司董事长饶斌，对外经贸部副部长魏玉明，北京市副市长张彭等领导同志和国务院有关部委、北京市有关部门负责同志以及美国驻华使馆临时代办傅立民，法国雷诺汽车公司、美国友升公司的代表等各界来宾三百余人出席了开业仪式。上午九时许，由陈慕华为其题写的“北京吉普汽车有限公司”匾额揭幕，宣告了中国汽车工业第一家中外合资企业的诞生。



公司开业初期，占地面积37万平方米，建筑面积12.8万平方米，固定资产原值6055万元人民币。注册资本5103万美元。其中，中方3503万美元，占68.65%；美方1600万美元，占31.35%。

公司实行董事会制，首届董事会由11名董事组成，其中中方7名，美方4名，董事长由中方担任。首任董事长：吴忠良；副董事长：T.O.克莱尔、冯献堂。

董事会授权正、副总经理负责公司的日常经营工作。首任总经理：麦克格瑞格尔；副总经理：赵乃林。
(历任正、副董事长及正、副总经理名单详见书后附表)

根据中国法律规定及企业实际情况，公司除建立工会组织外，还建立了中国共产党和中国共产主义青年团的基层组织。



1



2

1. 首批切诺基车驶下总装生产线。
2. 切诺基投产剪彩仪式现场。



感受亲切关怀

Deep considerations from all levels



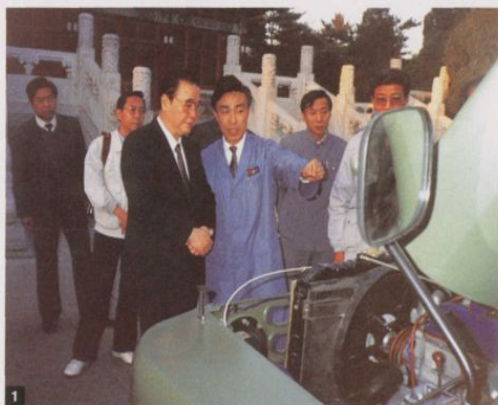
公司的发展始终得到党和国家领导同志的关怀和重视，公司成立以来，先后有包括江泽民总书记在内的数十位党和国家领导人亲临公司视察指导工作，给我们以巨大鼓舞和鞭策。公司的成功同时受到国际社会的广泛关注，包括美国前副总统布什先生在内的数十个国家的政府及议会首脑来到公司进行友好访问，把北京吉普的影响带到世界各地。二十年来公司接待来访的人士超过40万人，成为宣传中国改革开放成就的前沿阵地，增进了社会各界的了解和支持。

3. 1995年11月7日，江泽民总书记来BJC视察，亲切鼓励企业中外员工：“我看你们这个企业是很有希望的。”
4. 2003年9月8日，国务院总理温家宝在人民大会堂会见戴姆勒克萊斯勒集團董事長迪伦普先生。





北京吉普 BEIJING JEEP 诞生篇 Naissance



1. 1990年10月25日，国务院总理李鹏在中南海观看了我公司生产的BJ2020N车，并详细询问了企业生产经营情况。
2. 1987年10月8日，国家经委副主任朱镕基参加了北京吉普国产化共同体会议，并观看了BJC国产化零部件展览。
3. 1990年12月7日，中共中央政治局常委、中央书记处书记、全国总工会主席尉健行，中共中央政治局委员、中共北京市委书记贾庆林视察我公司。
4. 1985年10月15日，美国副总统布什来我公司访问。
5. 2003年9月13日，中共中央政治局常委、全国政协主席贾庆林参观第六届中国北京国际科技产业博览会我公司展台。
6. 1987年6月27日，全国人大常委会委员长彭真在他的住所详细观看了切诺基新车型。
7. 2003年1月8日上午，中共中央政治局委员、北京市委书记、市长刘淇来我公司参加帕杰罗SPORT下线仪式，并亲切慰问公司员工。
8. 1988年10月11日，美国著名企业家、克莱斯勒公司董事长李·亚柯卡先生来BJC参观访问。



